

# Varieties of Spoken French

---

Edited by

SYLVAIN DETEY, JACQUES DURAND,  
BERNARD LAKS, AND CHANTAL LYCHE

**OXFORD**  
UNIVERSITY PRESS

# Contents

<i>List of contributors</i>	xi
<i>Maps showing survey points</i>	xxi
Introduction: How to use this book and the accompanying digital material	1
<i>Sylvain Detey, Jacques Durand, Bernard Laks, and Chantal Lyche</i>	
PART I: VARIATION IN SPOKEN FRENCH: CONCEPTS AND APPROACHES	
CONCEPTS	
1 The PFC programme and its methodological framework	13
<i>Sylvain Detey, Jacques Durand, Bernard Laks, and Chantal Lyche</i>	
2 Variation and corpora: Concepts and methods	24
<i>Jacques Durand, Bernard Laks, and Chantal Lyche</i>	
3 A framework for the pedagogical use of a corpus of spoken French	38
<i>Sylvain Detey and Chantal Lyche</i>	
APPROACHES	
4 The notion of norm in spoken French: Production and perception	55
<i>Sylvain Detey, Chantal Lyche, Isabelle Racine, Sandra Schwab, and David Le Gac</i>	
5 Prosodic characteristics of Reference French	68
<i>Corine Astésano</i>	
6 Syntactic variation in spoken French	86
<i>Nathalie Rossi-Gensane</i>	
7 Beyond orality: Multimodality and interaction	108
<i>Lorenza Mondada and Véronique Traverso</i>	
PART II: THE FRENCH-SPEAKING WORLD: EXTRACTS AND ANALYSES	
8 French in Paris (Île-de-France): A speaker from the 14th arrondissement	123
<i>Anita Berit Hansen</i>	
9 French in Bas-Rhin (Alsace): A speaker from Strasbourg	137
<i>Dominique Nouveau and Martin Riegel</i>	

10	French in Nord (Nord-Pas-de-Calais): A speaker from La Madeleine <i>Alain Dawson, Cyril Auran, Caroline Bouzon, Laurence Delrue, Rudy Loock, Kathleen M. O'Connor, and Cédric Patin</i>	148
11	French in Orne (Basse-Normandie): A speaker from Domfront <i>Laurie Buscail and Chantal Lyche</i>	159
12	French in Auvergne (Centre): A speaker from Clermont-Ferrand <i>Damien Chabanal, Jacques Durand, and Corinne Ratier</i>	169
13	French in Haute-Garonne (Midi-Pyrénées): A speaker from Toulouse <i>Léa Courdès-Murphy, Jacques Durand, Corinne Ratier, and Nathalie Rossi-Gensane</i>	179
14	French in Haute-Savoie (Rhône-Alpes): A speaker from Passy <i>Elissa Pustka and Martin Vordermayer</i>	192
15	French in Alpes-Maritimes (Provence-Alpes-Côte d'Azur): A speaker from Nice <i>Claudine Pagliano, Astrid Nome, and Léa Courdès-Murphy</i>	202
16	French in Belgium: A speaker from Henri-Chapelle <i>Philippe Hambye, Anne Catherine Simon, and Alice Bardiaux</i>	211
17	French in Switzerland: A speaker from Neuchâtel <i>Isabelle Racine, Helene N. Andreassen, and Laurence Benetti</i>	223
18	French in the Central African Republic: A speaker from Bangui <i>Guri Bordal Steien, Akissi Béatrice Boutin, and Robert Beyom</i>	236
19	French in Algeria: A speaker from Chlef <i>Sarah Leroy</i>	247
20	French in Mauritius: A speaker from Quatre-Bornes <i>Gudrun Ledegen and Chantal Lyche</i>	256
21	French in Quebec: A speaker from Montréal <i>Marie-Hélène Côté</i>	268
22	French in Alberta: A speaker from Rivière-la-Paix <i>Douglas C. Walker and Réjean Canac-Marquis</i>	279
23	French in Ontario: A speaker from Hearst <i>Jeff Tennant and François Poiré</i>	290
24	French in Louisiana: A speaker from Ville Platte <i>Nathalie Dajko</i>	300
25	French in interaction: A multimodal study of a meeting in Paris <i>Lorenza Mondada and Véronique Traverso</i>	314

## PART III: ASPECTS OF INTER- AND INTRA-SPEAKER VARIATION

## METHODOLOGY

- 26 Approaching variation in PFC: The segmental level 343  
*Noël Nguyen*
- 27 Approaching variation in PFC: The schwa level 352  
*Chantal Lyche*
- 28 Approaching variation in PFC: The liaison level 363  
*Jacques Durand and Chantal Lyche*
- 29 Approaching variation in PFC: The prosodic level 376  
*Anne Catherine Simon and Anne Lacheret*
- 30 Approaching variation in PFC: The tools 389  
*Julien Eychenne, Sylvain Navarro, Atanas Tchobanov, and Jan-Willem van Leussen*

## ILLUSTRATIONS

- 31 Variation in the capital city of France: Paris 403  
*Anita Berit Hansen and Kathrine Asla Østby*
- 32 Variation in a rural village in southern France: Douzens 417  
*Jacques Durand and Jean-Michel TARRIER*
- 33 Variation in Switzerland: The behaviour of schwa in Martigny, Neuchâtel, and Nyon 430  
*Helene N. Andreassen and Isabelle Racine*
- 34 Variation in the Central African Republic: Stable and variable phonological features in a multilingual speaker's idiolect 441  
*Guri Bordal Steien and Akissi Béatrice Boutin*
- 35 Variation in Canada: Trois-Rivières in Quebec 449  
*Marie-Hélène Côté*
- 36 Variation in Canada: Effects of language contact in rural francophone Alberta 463  
*Réjean Canac-Marquis and Douglas C. Walker*
- 37 Variation in Louisiana: Prairie Cajuns and Bayou Cajuns 478  
*Nathalie Dajko and Darcie Blainey*
- 38 Variation among non-native speakers: The InterPhonology of Contemporary French 491  
*Sylvain Detey, Isabelle Racine, Yuji Kawaguchi, and Françoise Zay*

Appendix I: How to use the companion website <i>Atanas Tchobanov and Kjetil Rå Hauge</i>	503
Appendix II: PFC text and word list	507
<i>References</i>	509
<i>Index</i>	561